

ISSN 0974-1984
MLA Index Number 11354
LCN 2013-318190

മലയാളം റിസേർച്ച് ജേണൽ MALAYALAM RESEARCH JOURNAL

2022

സംക്ഷേപവേദാർത്ഥത്തിന് 250 വയസ്സ്
മാനാനം സെന്റ് ജോസഫ്സ് പ്രസിന് 175 വയസ്സ്



U.G.C.-CARE listed, Peer-reviewed Journal
Volume 15 • Issue 3 • September-December 2022

44

Malayalam Research Journal
U.G.C.-CARE listed
ISSN-0974 1984
RNI No.KERBIL 2008/24527
MLA Index Number 11354
LCCN 2013 318190
Registered Journal for DOI
Peer-reviewed Journal
Vol. 15 Issue 3 September-December 2022
© On Design, Lay-out and Published materials:
Malayalam Research Journal

ഉള്ളടക്കം/ Contents

മാനാനം സെന്റ് ജോസഫ്സ് പ്രസിന്റെ ഒന്നേമുക്കാൽ നൂറ്റാണ്ട്	5837	ബാബു ചെറിയാൻ ഫാ. സേവ്യർ സി.എസ്.
സംക്ഷേപവേദാർത്ഥവും കേരളീയാധുനികതയും	5914	ജോസഫ് സ്കറിയ
സംക്ഷേപവേദാർത്ഥം: പുസ്തകചരിത്രം, ആധുനികത, വ്യവഹാരം	5925	ബാബു ചെറിയാൻ

ബാബു ചെറിയാൻ, ഫാ. സേവ്യർ സി.എസ്.

മാന്നാനം സെന്റ് ജോസഫ്സ് പ്രസിന്റെ ഒന്നേമൂക്കാൽ നൂറ്റാണ്ട്

സംഗ്രഹം

ദെലൂസിനകേരളത്തിലെ ആദ്യഅച്ചടിശാലകളിൽ ഒന്നാണ് മാന്നാനം സെന്റ് ജോസഫ്സ് പ്രസ്. കേരളത്തിലെ ആദ്യ കത്തോലിക്കാ അച്ചടിശാലയും ഇതാണ്. ചാവറ കുര്യാക്കോസ് ഏലിയാസ് അച്ചൻ ഒരു ബഹുമുഖ പദ്ധതിയുടെ ഭാഗമായി സ്ഥാപിച്ചതാണ് അച്ചടിശാല. തദ്ദേശീയസഭ, ആശ്രമം, ആശ്രമദേവാലയം, വിദ്യാലയം, അച്ചടിശാല എന്നിവയായിരുന്നു അദ്ദേഹത്തിന്റെ പദ്ധതിയിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്ന സംഗതികൾ. 175 വർഷമായി പ്രവർത്തിക്കുന്ന മാന്നാനം സെന്റ് ജോസഫ്സ് പ്രസ് കേരളത്തിനും മലയാള ഭാഷാസാഹിത്യങ്ങൾക്കും, വിശിഷ്യ കത്തോലിക്കാസഭയ്ക്ക്, അമൂല്യമായ സംഭാവനകൾ നൽകിയിട്ടുണ്ട്. കേരളത്തിലെ ആദ്യത്തെ വർത്തമാനപത്രമായ 'ദീപിക', മലയാളത്തിലെ ആദ്യകാല മാസികകളിലൊന്നായ 'കർമ്മലകുസുമം' എന്നിവ ഈ അച്ചടിശാലയുടെ സംഭാവനകളാണ്. മതപരവും മതേതരവുമായ നൂറുകണക്കിനു മുദ്രണസാമഗ്രികൾ ഇവിടെനിന്ന് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. സെന്റ് ജോസഫ്സ് പ്രസിന്റെ ചരിത്രം രേഖപ്പെടുത്തുന്നതിനും ആ അച്ചടിശാല നൽകിയ സാംസ്കാരിക സംഭാവനകളെക്കുറിച്ച് ഒരു വിഹഗവീക്ഷണം നടത്തുന്നതിനുമുള്ള ശ്രമമാണ് ഈ പഠനം.

താക്കോൽവാക്കുകൾ

'ദീപിക' വർത്തമാനപത്രം, 'കർമ്മലകുസുമം' മാസിക, ചതുരവടിവ് അക്ഷരങ്ങൾ, ജ്ഞാനപീയൂഷം, അച്ചുനിർമ്മാണശാല, കോൺഗ്രിഗേഷൻ ഒഫ് മേരി ഇമ്മാക്യുലേറ്റ് (CMI)

Keywords

“Deepika” Newspaper, “Carmelakusumam” magazine, squire types, Njanapeeyusham, type foundary, Congregation of Mary Immaculate (CMI)

175 years of the Mannanam St. Joseph's Press“ Abstract

The Mannanam St. Joseph's Press is one of the first Printing Offices in Kerala.“It is also the first Catholic Printing Unit. This was established “by Chavara Kuriakose Elia's as a part of a multifaceted design which included the native church, a monastery, a Chapel for the monastery , a School and a Printing Press. The Mannanam St. Joseph's Press has made invaluable contributions to Kerala, the Malayalam Language and Literature and especially to the Catholic Church during its 175 years of existence. The first Newspaper of Kerala, the “Deepika”, “Karmela Kusumam”- one of the first magazines in Malayalam-are contributions of this Press. Hundreds of printed materials, both religious and secular publications, were produced in this Press. This study is an attempt to record the history of the St. Joseph's Press and also to get a bird's eye view of the contributions made by it.

സംക്ഷേപവേദാർത്ഥവും കേരളീയാധുനികതയും

സംഗ്രഹം

സംക്ഷേപവേദാർത്ഥം എന്ന ചുരുക്കപ്പേരിൽ പ്രസിദ്ധമായ നസ്രാണികൾ ഒക്കെക്കും അറിയേണ്ടുന്ന സംക്ഷേപവേദാർത്ഥം (*Compendiosa Legis Explanatio Omnibus Christianis Scitu Necessaria*) പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ടിട്ട് 250 വർഷം തികയുന്നു. വിശ്വാസ പരിശീലനം ലക്ഷ്യംവെച്ച് ക്രിസ്തീയവേദത്തിന്റെ സാരം ചോദ്യോത്തര രീതിയിൽ തയ്യാറാക്കിയതും എടുത്തുമാറ്റാവുന്ന അച്ചുകൾ നിർമ്മിച്ച് റോമിൽ അച്ചടിപ്പിച്ചതും അച്ചടിപ്രതികൾ കേരളത്തിൽ കൊണ്ടുവന്നതും ക്ലൈസ്റ്റ് പിയാനിയസയാണ്. 1772-ൽ റോമിലെ പോന്തിഫ് മുദ്രണാലയത്തിൽ അച്ചടിക്കപ്പെട്ട ഈ ഗ്രന്ഥം 'പൂർണ്ണമായും മലയാളലിപിയിൽ അച്ചടിച്ച ആദ്യകൃതി'യാണ്.

ഒരു മതവ്യവഹാരം എന്ന നിലയിൽ നിലനിൽക്കുമ്പോഴും അതിലെ ഭാഷാപരമായ സമീപനങ്ങളും സങ്കല്പനമണ്ഡലരൂപീകരണവും കേരളീയാധുനികതയുടെ അടിസ്ഥാനമൊരുക്കി എന്നതു ശ്രദ്ധേയമാണ്.

താക്കോൽവാക്കുകൾ

ഭാഷാസമൂഹം, ആത്മീയാധികാരം, ഗ്രന്ഥകർത്തൃത്വം, മിഷനറി, കാനനുകൾ, ആർഥിക വിവക്ഷ

Samkshepavedartham and Kerala Modernity Abstract

It is 250 years old since *Samkshepavedartham*, 'a book which all Christians should know about' is published. This was intended to give training in faith related matters and was translated in the form of questions and answers. It was printed using movable type. Copies of the book were brought to Kerala by Clement Pianious himself. This is the first book completely printed in Malayalam letters in the pontifical press in Rome in 1772. Though it is dealt with religious discourse, it is fitting to analyse its linguistic and other aspects in terms of how they influenced Kerala Modernity.

KeyWords

Language Community, Spiritual Power, Authorship, Missionary, Canons, Semantic Implication

സംക്ഷേപവേദാർത്ഥം: പുസ്തകചരിത്രം, ആധുനികത, വ്യവഹാരം

സംഗ്രഹം

ആധുനിക അച്ചടിസാങ്കേതികവിദ്യ ഉപയോഗിച്ച് അച്ചടിച്ച ആദ്യ മലയാളപുസ്തകമാണ് *സംക്ഷേപവേദാർത്ഥം*. കത്തോലിക്കാസഭയുടെ ദൈവശാസ്ത്രവും ആചാരങ്ങളുമാണ് കൃതിയുടെ ഉള്ളടക്കം. കേരളത്തിലെ ക്രൈസ്തവമണ്ഡലത്തിൽ കത്തോലിക്കാസഭ സ്വാധീനം ഉറപ്പിക്കുന്നതിനു കാരണമായത് പോർച്ചുഗീസ് സാന്നിധ്യമാണ്. കേരളീയസമൂഹം കോളനി ആധുനികതയോടു സംസർഗത്തിലാകുന്നതും പോർച്ചുഗീസ് അധിനിവേശംമൂലമാണ്. മലയാളഭാഷയുടെ ആധുനികീകരണം കേരളത്തിലെ സാമൂഹിക ആധുനികീകരണത്തിന്റെ ഭാഗംതന്നെ ആയിരുന്നു. ആധുനിക മലയാളഗദ്യത്തിന്റെ ആദ്യഘട്ടത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന *സംക്ഷേപവേദാർത്ഥം*ത്തെ പുസ്തകചരിത്രം, ആധുനികത, വ്യവഹാരം എന്നീ ഘടകങ്ങൾ മുൻനിറുത്തി പഠിക്കുകയാണ്, ഈ ലേഖനത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം.

താക്കോൽവാക്കുകൾ

മാനകീകരണം, ക്രൈസ്തവ ദൈവശാസ്ത്രം, പുസ്തകനിർമ്മാണം, ആധുനിക അച്ചടി, ആധുനിക മലയാളഗദ്യം, പ്രൊപ്പഗാന്താ ബഹുഭാഷാമുദ്രണാലയം

Samkshepavedartham: History of the book, Modernity and Discourses

Abstract

The first Malayalam book to be printed using modern printing technology was 'Samkshepa Vedartham'. The contents of the book were the Theology of the Catholic Church and its rituals. The reason for the influence of the Catholic Church on the Christian society in Kerala was the presence of the Portuguese. It was during the Portuguese occupation that the Kerala Society came into contact with modern colonialism. The modernisation of Malayalam was a part of the modernisation of the Kerala Society. The purpose of this article is to learn about the history of books, modernity, discourse etc based on the Samkshepa Vedartham that represents the early stage of modern Malayalam Prose.

Keywords

Standardisation, Christian theology, Book production, Modern printing, Modern Malayalam prose, Propaganda polyglot printing office